

¡Todavía hay censura en París!

León Trotsky
20 de febrero de 1916

(Versión al castellano desde “Il y a encore une censure à Paris!”, en L. Trotsky, *La guerre et la révolution*, Tomo Primero, Editions Tête de Feuilles, París, 1974, página 123; publicado por primera vez en *Nache Slovo*, 20 de febrero de 1916, después en las *Obras* de Trotsky, Ediciones del Estado, Moscú-Leningrado, 1922)

Cuando el juez de Berlín decidió la disputa entre el rey de Prusia y el molinero a favor de este último, Federico el Grande exclamó: “Todavía hay jueces en Berlín”. Cuando el censor nos ejecutó ayer dos grandes recortes, exclamamos: “¡Todavía hay censura en París!” A decir verdad, nunca lo habíamos dudado. En general, esta respetable institución era bastante indulgente. Se nos permitió escribir que el difunto zar Alejandro III no era republicano, que los funcionarios rusos, “según *Novy Vremeni*”, aceptan sobornos y que los judíos en Rusia no son las personas más felices del mundo. No es de extrañar que Briand declarara que la censura no existe. “¡Sólo hay un régimen especial de prensa!” En la imprenta del periódico habría que sustituir la pregunta diaria: “¿Están listas las pruebas para la censura?” por la de: “¿Están listas para el régimen especial?”

Cuando se devuelven las pruebas, buscamos las observaciones realizadas por el “Régimen Especial”. A veces se ha tachado una palabra, a veces una línea entera, a veces cinco. Es una gran pena, pero nos consolamos diciendo “el régimen es mejor que la censura”, y seguimos con nuestra rutina diaria. Pero ayer recordamos que los hombres son mortales: tanto bajo el régimen especial, como bajo la censura. El lápiz azul se había paseado por todas partes, sin ahorrarnos una sola frase. El régimen especial se ha quitado su peluca preferida y nos ha dicho: “¿Me reconocéis? ¡Estoy aquí, soy yo, Anastasia!”¹ Así que nos dimos cuenta, y nuestros lectores con nosotros, de que ¡todavía hay censura en París!

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano



germinal_1917@yahoo.es

¹ La censura francesa es conocida por el sobrenombre de “Anastasia”.